

ترجمه محمد جواد سهلانی - تهران
از : مجله امریکائی «اخبار امریکا و
گزارش دنیا».

U.S. News & World Report
march 18 1968

مورخ ۱۸ مارچ ۱۹۶۸ (۱۳۴۶ ر ۱۲۲۷)

صفحات ۷۶ و ۷۷

ر باخواری در امریکا

دلیل عمده‌ای که باعث میشود مقدار بدهی دولت
آمریکا به سرمایه داران بیشتر شود .

دمتجاوز از ۱۵ بلیون (پانزده هزار میلیون) دلار ، فقط باید بابت بهره‌کنار
گذاشته شود .

درکنگره ، مقاماتی که درصدد کاستن مبالغ بودجه دولتی می‌باشند ، کار را بسیار
مشکل می‌یابند...

کسر بودجه‌های عظیم سالهای گذشته بر هزینه‌های جدید را اجباری می‌سازد ، علت عمده
این وضع ، ازدیادوام دولتی به سرعتی است که هرگز در این کشور سابقه نداشته است . هزینه
گرفتن این وام ، سالی یک بلیون دلار است .

مبلغ بهره‌ای که تا اول ژوئیه ۱۹۶۸ (۴۷۰۴۱۰) دولت امریکا باید بابت وام خود
پردازد ، بالغ بر ۱۵۲۲ بلیون دلار است که پس از بر نامه‌های دفاعی و رفاه اجتماعی ،
سومین رقم را در بودجه دولت تشکیل میدهد .

به علت همین وضع ، قرض مملکت در عرض ۲۰ سال گذشته ، سه برابر شده است... جای نگرانی

مهمتر اینست که نرخ بهره روز بروز بالاتر می رود و هم اکنون دولت ده درصد هر دلاری را که مالیات میگیرد ، باید بابت بهره بدهد...

مجله مزبور برای اینکه نشان بدهد بهره وام دولت چه اثری روی اجتماع آمریکا دارد ، مقایسه زیر را بعمل آورده است :

با این ۱۵ بیلیون دلار که دولت آمریکا باید بابت بهره وام خود بدهد میتواند ۲۹ میلیون امریکائی را که اینک طبق محاسبات انجام شده در زیر «خط فقر» قرار دارند ، به بالای خط بیاورد و مقداری هم اضافه داشته باشد ، - یا میتواند ، بدون اینکه دیناری به مالیات بیفزاید ، کسر بودجه را جبران نماید و فقط ۲ تا ۳ بیلیون دلار کسری داشته باشد . یا میتواند فقط با نپرداختن بهره چهارماه ، سه برابر بیشتر برای برنامه های فضائی خرج کند ، هزینه جنگ ویتنام را برای مدت ۷ ماه بپردازد .

بعبارت دیگر طبق محاسبه همین مجله ، دولت آمریکا روزانه باید ۴۱ میلیون دلار بابت بهره وام خود پرداخت نماید .

سپس می نویسد : بسیاری از مردم سؤال میکنند که آیا وام دولت از حد کنترل خارج نشده است ؟

دانشمندان اقتصاد جواب میدهند که بعد از جنگ جهانی دوم ، وام های ملی ، بیش از وام دولتی بوده است و بعلاوه ، تولید ملی خدمات و کالا بنسبت بیشتر از وام گرفته شده است یعنی قرض دولتی در حدود ۴۲٫۵ درصد تولید ملی میباشد .

اما سؤالی که مطرح میشود ، این است که اگر بازار خارجی آمریکا نبود ، و مثلاً کشورهای آمریکای جنوبی ، واردات خود را از کشورهای نظیر ژاپن و چین بیشتر کنند ، آنوقت وضع پرداخت وام دولت آمریکا چگونه خواهد بود ؟ (اینجا است که انسان بی اختیار به یاد آیه شریفه زیر می افتد : «الذین یا کلون الربوا لا یقومون الا کما یقوم الذی یتخطبه الشیطان من المس...» (بقره ۲۷۵)



افزایش بهره درجه های مختلف اقتصاد آمریکا

چنین وضعی در صد سال اخیر سابقه نداشته است :

بهای پول کرایه ای - به اصطلاح بهره یا ربح فوق العاده بالا رفته است .

کلیه وام گیرندگان - مردم عادی «کاسبکاران» دولت - باید چنان پولی بپردازند که در زمانهای اخیر بی سابقه بوده است .

بهای سرسام آور پول ، که اینک بالاترین رقم را در صد سال اخیر بدست آورده ، از هر تومی که گریبانگیر قیمت اکثر اجناس گردیده ، پیشی گرفته است .
این نرخ سرسام آور بهره ، به روزگار مصرف کنندگان چه می آورد ؟ نتیجه آن برای کسبه و زارعین چیست ؟ برای دولتهای ایالتی و مرکزی چگونه ؟
هیئت تحریریه این مجله (هفتگی) اخبار امریکا و گزارش دنیا، با نمایندگان بانکها، شرکت های بیمه ، مؤسسات پس انداز و وام ، شرکتهای مالی ، ومقامات دولتی تماس گرفته و نتایج زیر را بدست آورده است :

وامهای رهنی :

در بسیاری از نقاط کشور امریکا ، نرخ وام رهنی به ۸ درصد ، و در سواحل غربی به ۹ درصد رسیده است . سالها بود که این نرخ از ۶ درصد تجاوز نمی کرد .
معنای این امر آنستکه اگر فردی بخواهد يك خانه ۴۰۰۰۰ دلاری بخرد که ۳۰۰۰۰ دلار آن رهن باشد ، با نرخ ۸ درصد ، باید پس از سی سال ۴۹۰۰۰ دلار فقط برای سود پول گرفته شده بپردازد .

وامهای مصرفی

اگر کسی بخواهد برای خریدن يك اتومبیل ، مبلغ ۲۰۰۰ دلار وام سه ساله بگیرد باید ۱۴۲ درصد ، سالیانه بابت بهره پول بدهد .
اگر شخص احتیاج به پانصد دلار وام برای مدت يك سال داشت ، ناچار است ۲۰ درصد بعنوان سود پرداخت کند .

وامهای تجاری :

بانک ها به شرکتهای بزرگ ، با حداقل ۷ درصد سود ، پول قرض میدهند ، این نرخ برای شرکتهای کوچک به ۱۰ درصد میرسد .
اما نکته مهمتر اینست که نرخ بهره واقعی بیشتر است زیرا بانکها از بازار گانان می خواهند که مقداری نقد در حساب خود داشته باشند حساب این موضوع را یکی از بانکداران نیویورک رسیده و معلوم کرده است که نرخ بهره واقعی برای شرکتهای بزرگ و عمده بین ۷٫۵ تا ۷٫۷۵ درصد است .

وامهای زراعتی :

زارعین ، مثل همیشه به روی اعتبارات تکیه می کنند ، و اینک برای گرفتن يك وام شش ماهه ، باید بین ۷٫۵ تا ۸ درصد سود پرداخت نمایند .

وامهای ایالتی :

دولتهای محلی (ایالتی) اکنون ناچارند که متجاوز از ۵ درصد بابت فروش اسناد خود ، سود بپردازند . این امر سبب شده است که پروژه های ساختمانی خود را حذف کنند و یا به تنویق بیندازند .

وامهای دولت مرکزی امریکا

دولت مرکزی امریکا ، اینک سودی می پردازد که در ۱۰۴ سال اخیر سابقه نداشته است ، و آن نرخى است با رقم ۶٫۴۲ درصد .

بطور کلی ، دولت مرکزی امریکای شمالی ، در حال حاضر سالی ۱۶ بلیون (شانزده هزار میلیون) دلار بابت سود قروض خود می پردازد . برای اینکه بدانید این رقم چقدر است مقایسه زیر داده میشود :

دولتهای مرکزی آمریکا ، از زمان حکومت « جورج واشنگتن » (در سال ۱۷۸۹) تا دوره اول حکومت « مکینلی » (در سال ۱۸۹۷) ، یعنی ۱۰۸ سال تمام ، روی هم رفته مبلغ ۱۶ بلیون دلار خرج کردند ، (ولی اینک این مبلغ فقط در عرض یکسال آنهم بابت سود تنها برای وام پرداخت میشود) .

در سال ۱۹۶۸ ، مردم امریکا (غیر از دولت) مبلغ ۳۱ بلیون دلار بعنوان بهره دیون خود پرداختند ، یعنی پس از کسر مالیات ، برای هر دلار درآمد ۵۳ در صد آنرا بابت ربح دادند .

بقیه اذس ۳۶

در مورد وضع عصبی نیز دو موضوع باید مورد توجه باشد : یکی تحریک بیش از اندازه و دیگری انحطاط یا فرسودگی عصبی است . کودکی که دچار ترس یا غضب یا یکی دیگر از عواطف حاد و مزاحم شده باشد ، نمی تواند قوه دقت و فهم خود را با اندازه کافی بکار اندازد . باید آنقدر صبر کرد تا بحال عادی برگردد . همچنین کودکی که دچار فرسودگی عصبی شده است و در نتیجه خود را غیر قابل برای تجمع حواس نشان می دهد دچار برخی تخیلات ناروا گردیده است ، باید از کار فکری ممنوع و به طبیب مراجعه داده شود تا سلامت خود را بازیابد .

انسان در موقع دقت سعی میکند از تعداد تنفس های خود بکاهد ، در حقیقت دقت کامل وقتی صورت می گیرد که دم زدن ، تعطیل بشود . پس سالم نبودن ریه ها و مجاری تنفسی و یک ابتلای ساده پلپس ، ممکن است کودکی را تا سرحد کودنی تنزل دهد . در حالی که واقعا دارای هوشی سرشار است .

رعایت همه این نکات ، برای تأمین سعادت کودک ، بر مریبان لازم است . اجتماع باید کلیه وسایل را برای شکوفان شدن استعداد های کودکان فراهم سازد و تمام موانع را از سر راه آنها بردارد . در این صورت است که بارگران مسئولیت بمقصد میرسد .